

Pomagajmo
an mi
Posočju!

Nova Trzaska kreditna banka
filiala Cedad

št. računa "Pomoč Posočju"
02.990/06

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 38 (928)
Cedad, cetrek, 8. oktobra 1998

Solidarietà
ai terremotati
del Tolminese

Nuova Banca di credito di Trieste
filiale di Cividale
n. c/c "Pro-terremotati Slo"
02.990/06

Prevladal Bertinottijev predlog o izstopu iz večine

Politična kriza zamajala vlado

Zgodilo se je to, kar nihče od nas ni pričakoval, čeravno je obstajala tudi ta varianta. Na vsedržavnem vodstvu Stranke komunistične prenoje je prevladala trda Bertinottijeva izbira, da se ne podpre vladni finančni zakon in da se preneha podpora Prodijevi vladi. Kljub prizadevanjem predsednika stranke Armanda Cossutte, so prenovljeni komunisti večinsko sklenili, da vržejo v smetišnico prvo povojno vlado, v kateri je levica odigrala vidno vlogo.

Ce je res, da vsaka stranka upravičeno zasleduje svoje cilje, tokrat zares ne razumemo, kakšni so Bertinottijevi cilji. Po našem mnenju takšna odločitev ne bo imela posledice samo v zdajšnji vladni večini, ki je pokazala veliko razumevanje do naše skupnosti in je sprožila postopek za uresničitev zaščitnega zakona, marveč tudi za ves levičarski svet v Italiji. Ni kaj, razlika med prenovljenimi komunisti, ki so ostali zvesti Bertinottiju, in



Romano Prodi

ostalimi levičarskimi komponentami bo postala se večja in zagotovo vemo, kdo bo pri tej ponovni delitvi potegnil krajši konec: zagovorniki ekstremnih tez.

Prodijev finančni zakon, tako ga ocenjujemo, je pokazal

razumevanje in spoštovanje tudi do Bertinottijevih zahtev. Pa vendar se je komunističnemu tajniku zdelo za umestno, da ne ubere nobene od možnih poti dialoga, marveč da se odloči za radikalne teze, katerih zagovorniki znotraj stranke so bili predvsem predstavniki trockistične struje.

Kaj pa bo ta odločitev pomenila za nadaljno pot Prodijeve vlade? Možne so različne variante, med katere sodijo tudi predčasne volitve in v tem primeru skoraj gotova zmaga desno-sredinskega pola. Tudi med Slovenci, ki se prepoznajo v tej stranki, so že vidne prve razpoke, ki bodo znale pustiti za seboj travmatične in hude posledice. (r.p.)

Anche il Novi Matajur si adegua ai tempi. Ora la redazione è infatti dotata di un collegamento con Internet e di un suo indirizzo di posta elettronica - novimatajur@spin.it - con il quale sarà possibile, d'ora in poi, dialogare anche con i propri lettori.

Delegacija Skgz pri Antonioneju

V petek je predsednik deželne vlade Roberto Antonione sprejel delegacijo Slovenske kulturno-gospodarske zveze, ki so jo poleg predsednika Rudija Pavšiča sestavljali se Jole Namor, Viljem Cerno, Branko Jazbec in Igor Gabrovce. Predstavniki SKGZ so predsednika deželnega odbora seznanili s slovensko stvarnostjo in glavnimi se odprtimi vprašanji. Posebno pozornost je predsednik Pavšič posvetil poteku parlamentarnega postopka za zaščito naše manjšine. V tem okviru je izpostavil pomen stališča, ki ga bo s tem v zvezi zavzela deželna vlada.

Predsednik Antonione, ki se bo prvi udeležil avdicij pri poslancu Maselliju, je izrazil svojo podporo prizadevanjem za uzakonitev zaščite Slovencev v Italiji, poudaril je, da slovensko prebivalstvo s svojim delom in

kulturo bogati celotno deželno stvarnost. Kar zadeva postopek priključitve Slovenije v Evropsko skupnost je Antonione dejal, da se je pred časom v Rimu sestal z italijanskimi vladnimi predstavniki in da njegov odbor soglašaja z uradno linijo in prizadevanji italijanske vlade.

V nadaljevanju pogovorov je vodstvo SKGZ Antonioneja seznanilo z nekaterimi praktičnimi problemi v zvezi s prošnjami za prispevke slovenskim ustanovam in same sestave posebne komisije. V zaključku je Cerno povabil Antonioneja v Benečijo, zato, da se v prvi osebi seznanijo z odprtimi vprašanji beneškega območja. Vodstvo SKGZ se je ob tej priložnosti srečalo tudi s predsednikom deželnega sveta Antoniom Martiniem, ki bo uradno obiskal organizacijo prihodnje soboto.

Sloveno e friulano, in assemblea si può

La lingua slovena, nella sua variante dialettale, e quella friulana potranno essere usate, dai consiglieri, durante i lavori dell'assemblea della Comunità montana Valli del Natisone. Non è ancora un principio stabilito dallo statuto dell'ente, ma l'intenzione della maggioranza dei consiglieri appare chiara. La mozione presentata mercoledì 30 settembre dagli assessori Fabio Bonini e Beppino Crisetig è stato infatti approvato con 18 voti favorevoli e 7 contrari.

Nel documento si fa riferimento alla presenza, sul territorio della Comunità, delle culture slovena e friulana oltre a quella italiana e di un "generalizzato desiderio tra i cittadini a che queste culture vengano valorizzate

e sviluppate in particolare con l'uso delle relative lingue". Con queste premesse l'assemblea, si legge nella mozione, "decide di favorire e sostenere l'uso delle lingue locali anche nei lavori dell'assemblea" e "per maggiore efficacia ed efficienza dei lavori, decide che ci intenda utilizzare l'uso delle lingue locali in queste occasioni è impegnato a consegnare ai consiglieri e alla segreteria la traduzioni in italiano". L'opposizione, attraverso Sergio Matteligi e Pieralberto Felettig (quest'ultimo, assieme ad altri due consiglieri cividalesi, all'esordio in Comunità montana) si è detta contraria alla mozione anche se con motivazioni diverse.

Michele Obit
segue a pagina 5

Frane e allagamenti, le Valli sotto l'acqua

La Comunità montana richiede lo stato d'emergenza



Come si presentava martedì il campo sportivo di Scrutto. Sotto, il Natisone a Cividale

Due giorni di pioggia continua, battente, travolgente. E ancora pare non sia finita. Le Valli del Natisone sono nell'occhio del ciclone.

Tra lunedì e martedì tutto il Friuli, in verità, è stato colpito da un'alluvione che ha provocato ovunque dan-



ni. Martedì sera un nubifragio si è riversato su Udine. Tantissime comunque le località dove si sono registrati allagamenti, frane e smottamenti.

Tra queste anche i sette comuni della Benecia. Martedì pomeriggio la Comunità montana ed il Comune di S. Pietro al Natisone hanno inviato alla Regione ed alla Protezione civile la richiesta dello stato di emergenza.

Le situazioni più critiche si sono registrate a Pulfero, Savogna e Grimacco. A Pulfero le frane hanno ostruito le strade che portano a Montefosca ed a Rod-

da, isolando quest'ultima frazione. Solo Montefosca è raggiungibile attraverso Canebola.

I tecnici comunali martedì speravano di riaprire la strada per Montefosca almeno a senso alternato. Un muro del cimitero di Brischis ha ceduto, danneggiando alcune lapidi ed una cappelletta.

A Savogna il torrente Alberone è straripato in più punti e l'acqua in località Blasin, martedì, ha trascinato per un centinaio di metri alcune auto. Allagate le campagne e la strada provinciale.

segue a pagina 2

Sala consiliare di S. Pietro al Natisone
sabato 10 ottobre • ore 9.15-12.30 / 15-18

Giornata di studio su
L'IDENTITÀ COME BASE
DELLA RAZIONALIZZAZIONE
E DELL'AUTONOMIA DI UNA
SCUOLA DEMOCRATICA

Distretto scolastico di Cividale

Rodda e Savogna isolate, chiuso il ponte di Cemur

Al lavoro volontari e Protezione civile per ripristinare le strade

dalla prima pagina

Una frana sulla strada, a Cocevaro, ha prima consigliato la chiusura della strada per Savogna e per le frazioni più alte, poi, nel pomeriggio, la riapertura. Un tecnico della Protezione civile è però intervenuto per decretare l'impercorabilità della provinciale, isolando di fatto tutto il comune di Savogna. Un ponte per Brizza ha in parte ceduto.

A Grimacco la situazione si è normalizzata solo nel pomeriggio di martedì, dopo che, in mattinata, le frane avevano ostruite le strade per numerose frazioni tra cui Canalaz e Topolò. La provinciale per Grimacco è stata interrotta per qualche ora a Dolina, poi il transito è stato ripristinato. Nel comune di S. Leonardo sono state regi-

strate frane sulla strada Zamir-Iesizza, allagamenti a numerosi fabbricati, in particolare modo a Craverò. Il ponte di Cemur, che già era stato dichiarato inagibile, è stato definitivamente chiuso. Smottamenti anche sulla

strada per Clastra. Il sindaco di S. Pietro al Natisone Giuseppe Marinig segnalava martedì allagamenti di case soprattutto a Vernasso, Tarpezzo e Oculis, dove si è verificata una frana consistente.

Parecchi scantinati allagati anche a Clenia, mentre l'acqua è entrata anche nei locali della Casa di riposo del capoluogo. A Cividale, infine, l'acqua è entrata nei locali del Pronto soccorso dell'ospedale.



La zona di Scrutto dove si svolge la festa di S. Rocco, completamente allagata

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Za politiko pravijo, da je "umečnost dosegljivega". Skratka, ne trpi improvizacije, niti preneglega prehitavanja. Je kakor šahovnica, na kateri premikaš figure, ko si razmisliš o naslednjih treh nasprotnikovih potezah.

Prav zato je kriza, ki je ravnokar izbruhnila v Rimu v marsičem nerazumljiva. Je Bertinotti res pripravljen tvegati razkol v lastni stranki, osamitev na robu dogajanja in volilno zmago desnice, samo, da ohrani neomadeževan obraz in si ne umaže rok s kompromisi. V to ne verjame skoraj nihče. Ze res, da ga je Prodi razočaral, ker ni bil mož beseda, saj ni uresničil niti ene izmed oktobra lani, med jesensko "skoraj krizo", danih obljub. Odtlej mu Bertinotti več ne verjame, četudi bi prisegal in se zaklinjal kot nikoli prej. A tudi nezaupanje ne pojasnjuje vsega.

Zato so se mnogi spraševali, ali se

med večerjo z Marinijem pri Violanteju, a trdi, da jo je že tedaj zavrnil.

Stafeto so zavrnili tudi drugi levo-sredinski partnerji, kot so Zeleni. Vsi se strinjajo, da je možna samo, če bo Prodi prihodnjo pomlad izvoljen na Kvirinal ali poslan v Bruselj, predsedovat evropski izvršni komisiji.

Je torej možno, da se je Bertinotti zagnal in se več ne more ustaviti? Gre torej predvsem za spopad znotraj stranke? Mnogi so prepričani, da sredstva politične analize ne zadoštujejo, da je potrebno pogledati tudi v globoke meandre psiholoških vzgibov, ki so včasih odločilnega pomena.

Freud piše o Ojdipovem kompleksu, ko sin doraste samo, če (vsaj simbolično) ubije očeta. Morda Bertinotti potrebuje odstranitev Cossutte, ki mu je pred dvema letoma ponudil tajništvo v stranki, ker bo samo tako dokazal (samemu sebi), da

ni bil skrivaj ze dogovoril z D'Alemo za stafeto v Palaci Chigi. Vodja Levih demokratov sedaj priznava, da mu je Bertinotti govoril o stafeti

je pravi "leader" in ne potrebuje več očetovskega pokroviteljstva. Bolj zapleteno je vprašanje odnosa političnih voditeljev z ljudstvom, s stvarnostjo. V McLuhanovi globalni elektronski vasi se "leaderji" poslužujejo predvsem televizije, da pošiljajo v javnost svoja sporočila in jo tako manipulirajo. Berlusconi je preko televizijskih ekranov ustvaril stranko in prišel do oblasti, čeprav za kratek čas.

Bertinotti je nedvomno medijska zvezda, učinkovit kot komunikator, prijeten za poslušanje, prepričljiv v svojih argumentacijah. Vprašati se moramo, ali mu je tudi jasno, da se skozi televizijo poraja predvsem virtualna, torej umento narejena stvarnost. Skratka, da aplavzi publike v televizijskem studiju se niso aplavzi delavskega zareda in ljudskih množic.

Lani se je Bertinotti premislil in preklical krizo, ko so ga izzvižgali med mirovnim pohodom iz Perugia v Assisi. Letos ne piskajo niti faksi. Najbrž zato, ker je Prodijska vlada s svojo previdnostjo in nedorečenostjo razočarala domala vse in ni več nihče pripravljen na barikade zanjo.

Bo Prodi to razumel, dokler je se čas?

Ministri eden za drugim na zatožni klopi

Sezona afer je v Sloveniji vedno aktualna. Prejšnji teden se je v parlamentu končalo "sojenje" proti ministru za solstvo Slavku Gabru. Proti njemu se je dvignil glas Janševih socialdemokratov in Peterletovih krščanskih demokratov, ki so zahtevali odstop ministra. Za odgovor pa so dobili potrditev ministra, ki je po odločitvi parlamenta postal močnejši, saj ima za seboj preverjeno večino poslancev. Jasno je, da je bila socialkrščansko demokratska naveza zrežirana zato, da bi zamajala zdajšnjo vladno večino in sprožila napetosti med liberalno demokracijo na eni ter ljudsko stranko na drugi strani.

Tudi tokrat pa so predstavniki desne opozicije morali pogoltniti grenak grizljaj, saj se jim načrt ni uresničil.

Opozicijske stranke (desne) pa so že nekajkrat skušale s takimi in podobnimi pobudami poslati domov zdajšnjo vladno večino in spraviti v težave predvsem ljudsko stranko. Le-ta naj bi po mnenju SDS in SKD postala žrtev liberalne demokracije in za ohranitev vladnih stolčkov naj bi se izneverila svojemu vsebinskemu bistvu: boju proti prejšnjemu sistemu, ki ga danes posebljajo stranke leve, začeni z Drnovskovo liberalno demokracijo in preko Desusa in Jelinciča do Združene liste.

To je nekakšen leit-motiv, ki ga redno in dosledno slišimo v izjavah Janše in ki je v bistvu postala nekakšna strategija socialdemokratov v Sloveniji. V ta okvir sodi tudi nastop bivšega predsednika stranke Jozeta Pučnika na študijskih dnevih v Dragi, kjer je ugotovil, da

je prejšnji sistem vsem Slovincem opral mozgane in zaradi tega danes ne znajo več razločevati, kaj je dobro in kaj je slabo. Zanimivo je, da v tej stranki razmišljajo, da je to hi-bo treba odpraviti s ponovnim pranjem možganov, da se Slovence osvobodijo in se jim nudi novo, sodobnejšo vizijo.

Povrnimo se v slovenski parlament. V njem naj bi v kratkem spet stekla razprava o zamenjavi ministra, tokrat obrambnega Alojza Krapeza, ki prihaja iz vrst ljudske stranke. Proti njemu je bila vložena interpelacija. Tudi tokrat so pobudo zanjo dali Janševi in Peterletovi predstavniki.

Kaj je naredil obrambni minister tako hudega, da zanj zahtevajo zamenjavo? Obtožujejo ga zlorabe uradnega položaja za osebno okorišcanje. Konkretno povedano: minister Krapez naj bi dobil stanovanje po privilegiranem postopku, ker je pač minister in naj ne bi upošteval stanovanjskega pravilnika vlade.

Kaj se bo sedaj zgodilo? Podobno kot z ministrom Gabrom se bo odvijala parlamentarna razprava, med katero bo prišlo do ostrih besed med pozicijo in opozicijo. Na koncu bo vladna večina podprla ministra, ki bo ostal na svojem mestu.

Tako seveda bo, če bo vladna koalicija trdna in ne bo v nej prišlo do novih preprih. Sicer dvomimo, da bi se kaj takega zgodilo, saj v tem trenutku nimajo interesa, da bi sprožili vladno krizo. Pred vrati so upravne volitve in komaj po njih, ko bodo znani rezultati, bo lahko komu zrastle apetit in bi se ponovno rad preveril in prešel na politični volilni preizkušnji. (r.p.)

Opposizione "inquieta"

Dopo il Ministro dell'istruzione Gaber che ne è uscito rafforzato, grazie ad un consistente appoggio del parlamento sloveno, nel mirino dell'opposizione slovena di destra è entrato ora il ministro della difesa Krapez. Democratici cristiani e socialdemocratici ne chiedono la sostituzione per presunte irregolarità legate ad un appartamento di proprietà dell'esercito.

Il prossimo in lista sembra essere il Ministro dell'agricoltura Ciril Smrkolj.

Ultimo tentativo per Sir Watts

Eredità contesa

Sir Arthur Watts, il mediatore internazionale sull'eredità dell'ex federativa Jugoslava, è stato nei giorni scorsi in vista a Lubiana. Nei prossimi giorni avrà incontri anche a Zagabria, Skopje, Belgrado e Sarajevo. Sir Arthur ha preparato un memorandum riguardante le questioni degli archivi, degli immobili e di altri beni, nonché la problematica delle pensioni.

Entro la fine di ottobre o nei primi giorni di novembre riunirà a Bruxelles tutti i soggetti interessati all'eredità. Se anche questo suo tentativo, dopo 7 anni di mediazioni, dovesse fallire la questione dell'eredità sarà affrontata da un arbitrato internazionale.

Tre per cento in meno

La legge finanziaria per il 1999 è già arrivata nel parlamento sloveno. Intanto il governo nella sua se-

duta del 1 ottobre ha deciso di ridurre il disavanzo pubblico riducendo le poste in bilancio per ognuno dei ministeri del 3% il che porta ad un risparmio di 22,2 miliardi di talleri.

Il papa ritorna?

I vescovi sloveni hanno invitato Giovanni Paolo II nuovamente in Slovenia in occasione della beatificazione di Anton Martin Slomsek che verrà annunciata il prossimo anno a Maribor. A questo propo-

sito i vescovi Rode e Kramberger si sono recati in visita dal Presidente della Repubblica Kučan affinché inviti il Santo padre in Slovenia anche a nome dello stato.

Agricoltura europea

Sono stati oltre 600 i partecipanti al congresso dell'Unione europea per l'agricoltura che si è svolto nei giorni scorsi a Lubiana. Tema dell'incontro un'agricoltura forte in un'Europa forte. Nell'U-

nione Europea sono occupate nell'agricoltura 14,5 milioni di persone, nell'Europa centrale ed orientale altri 9,5 milioni. Nell'industria di trasformazione inoltre è occupato il 12% di tutta la forza lavoro occupata in tutti i rami industriali nell'UE.

In quest'occasione il Ministro dell'agricoltura slovena Ciril Smrkolj ha accompagnato i-suoi colleghi dell'Europa centrale ed orientale a visitare Lipica perché potessero vedere i Lipizzani che lì vengono allevati a partire dal 1580.



La sede del liceo di S. Pietro

S. Pietro, un preside unico per tutte le scuole

Scuole materne, elementari, medie e superiori di S. Pietro al Natisone unite da un'unica presidenza. È la proposta che è stata discussa la scorsa settimana dal Distretto scolastico di Cividale in vista della prossima razionalizzazione scolastica.

A spiegare il progetto è stato Stefano Gasparin, consigliere del Comune di Drenchia e della Comunità montana, delegato dal presidente del distretto Tiziana Macorig. Si tratterebbe di verticalizzare la direzione didattica di S. Leonardo, la presidenza delle medie di S. Pietro e il liceo linguistico e psico-pedagogico. Sarebbe, esclusi i convitti, la prima esperienza del genere nella provincia di Udine. "Oltre a creare una realtà forte nelle Valli - ha affermato Gasparin - diventerebbe il punto di riferimento per poter affrontare seriamente il bilinguismo dal punto di vista scolastico".

L'idea ha però messo sul chi va là alcuni membri del distretto, in particolare per quanto riguarda il liceo. Se passasse il progetto di verticalizzazione, infatti, l'istituto superiore - che conta 131 iscritti - non rientrerebbe più nella proposta di costituzione del polo umanistico a Cividale.

Un dramma? Per alcuni no, come ad esempio per Beppino Crisetig, assessore alla cultura della Comunità montana ma anche vicepresidente alle medie di S. Leonardo. Crisetig ha comunque rimarcato che "non bisogna tenere conto

solo dei numeri, ma anche del contenuto culturale e didattico delle proposte". Alla fine ha votato per la verticalizzazione a S. Pietro, ma una maggioranza risicata del distretto si è

detta contraria, approvandola solo per la direzione didattica ed il liceo. Entro il 31 ottobre i sindaci dovranno proporre il piano di razionalizzazione per le scuole della provincia.

Marinig spiega la proposta di verticalizzazione

"Così si avrà autonomia"

Quella della verticalizzazione della direzione didattica, delle medie e delle superiori di S. Pietro è un'idea sua. Giuseppe Marinig, sindaco e presidente della Comunità montana, spiega che "un unico preside potrebbe organizzare bene tutto, anche la questione dei trasporti".

Ne ha parlato con gli altri sindaci?

"Ne abbiamo parlato due o tre volte, alla conferenza dei sindaci. L'orientamento di gran parte di loro è favorevole".

E con la direttrice didattica?

"La incontrerò domani (martedì 6 ottobre, ndr)".

La vostra non è dunque una posizione ufficiale.

"Non è ufficiosa. È un'idea, se passa va bene, se non passa, va bene lo stesso, comunque le no-



stre scuola hanno la deroga per le zone montane. Ma se si vuole diventare autonomi, nelle Valli, questa è l'unica soluzione. Certo, l'idea può portare un po' di scompiglio a Cividale, ma d'altronde ogni Comune deve difendere i suoi interessi". (m.o.)

Od 22. do 24. Film video monitor

Kinoatelje vabi v 'kino'

Od 22. do 24. oktobra bo potekal v Gorici XIII Film video monitor, ki ga že trinajsto leto organizira goriski Kinoatelje. Kot je znano gre za festivalski pregled slovenske filmske produkcije, ki je prvenstveno namenjen občinstvu v italijanskem prostoru. Posredno pa odločilno prispeva k zblizevanju ljudi na meji, k preseganju meja in ustvarjanju širšega prostora izmenjave.

Film video monitor je leta 1986 nastal na pobudo pokojnega senatorja Darka Bratine in se je iz leta v leto globlje vsidral v krajevno stvarnost, uveljavil se je na vsedržavnem merilu in sedaj se iz Gorice širi v vsem našem prostoru. Tako Film video monitor letos predvideva predvajanja tudi v Čedadu, Trbižu in Celovcu.

Kar se samega programa tiče naj povemo, da bodo predstavili dolgometražni animirani film Socializacija bika, ki je nastal kot plod desetletnega sodelovanja. Ob tem bo tudi retrospektiva slovenskih animiranih filmov. V programu je tudi predvajanje filma Brezno režiserja Igorja Smida, ki je psihološki triler slovenskega podeželja. Posebno mesto

pa ima v letošnjem sporedu Filma video monitorja avstralski film The sound of one hand clapping, ki je tekmoval na Berlinskem festivalu in pripoveduje zgodbo slovenske družine v Tasmaniji.

Film video monitor je vsako tudi priložnost za soočanje med različnimi ustvarjalci in seveda za poglobljanje določenih problematik. Okrogla miza letošnje izvedbe bo posvečena odnosu med filmom, kulturo in družbo.

Medtem ko so v teku priprave na Film video monitor se pa danes, 8. oktobra začne filmska sezona v Kulturnem domu v Gorici, ki jo prireja Kinoatelje. Začetna filma sta Men with guns (Angeli armati) režiserja Johna Saylesa, ki mu sledi film avstralskega avtorja Chrise Kennedyja Patsy Cline. 22. oktobra bo v okviru Film video monitor že napovedani The sound of one hand clapping. Vse predstave se bodo odvijale v veliki dvorani Kulturnega doma v Gorici. Vstop je dovoljen samo s člansko izkaznico Kinoateleja za leto 1998 (članska izkaznica: 7.000; vstopnica: 8.000 lir).



Srečanje s kreativnostjo Chiabudinija

Muhor an Fortunat sta v saboto spet paršla med beneške judi v rečansko dolino. Le tisto večer sta sam zaliezla tudi Dante an Virgilio, ki sta se med sabo poguarjala po beneško, seveda. An spet je bluo zlo veselo an lepou z "luno, ki v nebu plava" an ki nam je parpejala v Mali Garmak Luciana Chiabudini (na fotografiji).

Na večeru, ki ga je organiziralo kulturno društvo Rečan z Lies v Hoščanovi hiši, se je zbralo lepo število domačinov, saj je ime Luciana Chiabudinija

ali Ponediščak močno vabilo za naše ljudi. An Chiabudini je ponudu liep kos njega ustvarjalnega dela.

Začu je s poezijo, z verzi posvečeni beneškim župnikom, naravi an liepnim časom, potlè so paršli na varsto skeči, teksti, ki jih je napisu za Beneško gledališče an tu so mu paršli na pomuoč Mario Bergnach an po dugem cajtu tudi Romano Canalaz, ki so jih ljudje pru veselo sparjeli.

V zadnjem delu liepega večera je Chiabudini vzeu

v ruoke se kitaro an je začeu piet piesmi, ki jih je napisu za Senjam beneške piesmi an ne samuo. Domačini, ki so ze po naravi dobri pieuci an povarhu ze lieta an lieta pojejo v zboru Rečan, so mu hitro parskočil na pomuoč.

An srečanje je ratalo liep praznik tuk je bila kraljica beneška besieda. Tista besieda, ki jo Chiabudini v svojem literarnem an publicističnem dielu ze lieta an lieta goji, jo vrača v življenje an varje pred pozabo. Zatu je bluo sobotno srečanje v Malem



Garmike pravi uzitak za tiste, ki so poslušal, bluo

Dvo - ali večjezičnost posvet na Koroškem

Dvo - ali večjezičnost je sestavni del prihodnje evropske identitete, obenem predstavlja bogato kulturno dediščino, za ohranjanje kateri so potrebni jasni in konkretni posegi na področju vzgoje in izobraževanja. Ohranjanje in spodbujanje dvo - ali večjezičnosti v Evropi pa teži tudi k oblikovanju prijaznejše klime zaupanja in strpnosti. In prav temu vprašanju je posvečen 9. evropski kongres narodnih skupnosti dežele Koroške, ki bo v Spittlu na Koroškem od 15. do 17. oktobra. Organizira ga Koroška deželna vlada pod pokroviteljstvom Evropske Unije, soorganizator je pa Institut za narodnostna vprašanja iz Ljubljane.

Tema kongresa je "Perspektive dvojezičnega vzgajanja in izobraževanja". Priznani avstrijski in drugi strokovnjaki bodo to kompleksno problematiko poglobili s pravnega, sociološkega in pedagoškega vidika. Ob tem bo prišlo tudi do predstavitev evropskih šolskih sistemov za manjšine, začeni s predšolsko vzgojo.

Kongres po otvoritvi in uvodnim kulturnim programom bo s svojim referatom "Dvojezično izobraževanje: izkušnje in učinkovitost" uvedel prof. Jim Cummins z Univerze v Torontu. V petek 16. oktobra v jutranjih urah bodo razni strokovnjaki obravnavali vprašanje s teoretskega zornega kota, popoldne pa pride na vrsto analiza in primerjava med različnimi šolskimi sistemi.

V soboto 17. oktobra ob 9. uri pa se bo kongres osredotočil na vprašanje otroških vrtcev, ki je v tem trenutku ključnega pomena v Avstriji, in ga bodo obravnavali tudi na okrogli mizi, ki je sledila.

Cividale
teatro Ristori

sabato 10 e domenica 11 ottobre, ore 17.30 - 21

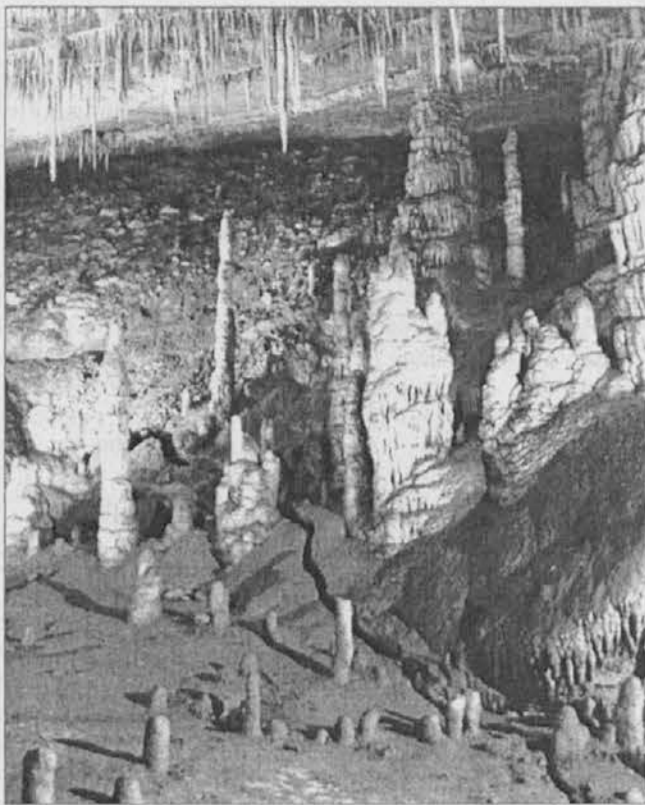
proiezione del film

SLIDING
DOORS

V zavarške jame turisti hodijo radi

Lani jih je obiskovalo več kot 10 tisoč turistov

S prispevkom Evropske Zveze v višini 150 milijonov lir bodo v Zavarhu, v občini Bardo, naredili vsa potrebna dela, zato da ovrednotijo in prikazujejo v najboljši možni luči Novo jamo (Grotta nuova), se zlasti tisti del, ki mu domačini pravijo dvorana z jezerom. V bistvu ga bodo očitstili in obenem uredili steze, ki se vijejo med vaskimi ulicicami in na ta način povežemo jamo s celotnim kompleksom zavarških jam. Naj povemo, da so se skozi stoletja ob Novi jami oblikovale še tri jame, ki se razprostirajo v dolžini 14 km in sežejo v globino do 700 metrov. Raziskujejo jih le speleologi, ki razpolagajo z vso potrebno opremo. Nova jama je pa odprta obiskovalcem. In iz leta v leto postaja pomebnejša atrakcija za turiste in s tem važen motor gospodarskega raz-



zvoja občine Bardo. V lanskem letu je zavarške jame

obiskovalo več kot 10.000 turistov.

Turismo senza confini

Dal Natisone in Friuli-Venezia Giulia all'Isonzo... in Slovenia per emozioni senza confini. È questo il titolo di un piccolo ma utile opuscolo che in modo sintetico ed efficace descrive le caratteristiche naturalistiche, le ricchezze culturali ed enogastronomiche delle valli del Natisone e dell'Isonzo che si presentano al turista insieme.

Il depliant, arricchito da belle foto a colori, è completato da una descrizione delle strutture ricettive in entrambe le realtà. L'iniziativa è il risultato dell'impegno comune della Comunità montana Valli

Od Nadiže
v Furlaniji-Juljski krajini

do Soče...
v Sloveniji

za doživetja brez meja.

del Natisone e del comune di Caporetto a cui hanno collaborato anche l'Azienda regionale di promozione turistica ed il Ministero degli Affari economici della Slovenia.

Il depliant è stato presentato ieri, mercoledì 7

ottobre, a Trieste, dall'assessore regionale al turismo Sergio Dressi, dal sindaco di Caporetto Pavle Gregorčič, dai prof. Marinig e Ciccone rispettivamente presidente ed assessore della Comunità montana Valli del Natisone.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Nostalgija po preteklosti

Vprašanje, ki si ga lahko zastavimo, ko pomislimo na Bertinottijevo odločitev, da zruši Prodijsko vlado je, če je italijanska levica sposobna vladati. Koalicija Oljke je levosredinska. Na nekaterih ključnih mestih sedijo, s Prodijem vred, ljudje, ki so bili blizu nekdanji KD. V vladi je nekaj pomembnih ministrov iz vrst Levih demokratov. Bertinottijeva SKP je dve leti in pol podpirala vlado, vendar tako, da ni imela svojih ministrov.

Levica v Oljki je pripomogla k bistvenim odločitvam, ki so popeljale Italijo v Evropo. SKP je sprejela dokaj trde finančne zakone, vendar je prišlo že lani do napetosti. Krizo so rešili z domeno glede skrajšanega urnika (35 ur tedensko), ki pa bi bil v stvarnosti italijanskega gospodarstva problematičen.

Načelno se strinjam, da je treba poiskati način, da se zaposli čim več ljudi. Krajsanje delovnega urnika je zgodovinsko. Danes pa bi skrajšan delovni urnik zadeval predvsem drža-

vne uslužbenke (v kolikor ga že nimajo) in delavce v velikih tovarnah, kjer so močni sindikati. V družinskih podjetjih, v majhnih in srednjih obrtnih in industrijskih obratih, v uradih itd. so delovni urniki le okvir. Ljudje delajo glede na potrebe in ne na osnovi urnikov.

Verjetno bi bila v Italiji potrebnejša sindikalna zaščita milijonov delavcev, ki delajo v majhnih kolektivih, kjer ni sindikatov. Načelo krajšega urnika je sprejemljivo, vendar se je že ob njegovem sprejemu videlo, da postaja za Bertinottija vladno področje pretesno.

Tajnik SKP je v nadaljnjih mesecih večal svoje zahteve in to do mere, ko bi mu še tako širokogrudni (in neodgovorni) finančni zakon ne zadostoval. Točno je vedel, da Italija ne more čez noč zaposliti stotisoče mladih in vendar je zahteval prav to. Zakaj? Odgovor je verjetno v začetnem vprašanju. Del italijanske levice izhaja namreč iz tradicije, kjer odigrava utopi-

ja veliko vlogo. Prav tako sta močni želja po protestu in nostalgija po preteklosti, ko je levica zbirala moč na masovnih demonstracijah.

Bertinottija je zamikal tudi svet drobnih protestov, ki se odvija v socialnih centrih, med mestno mladino itd. Gre za skupine, ki jim je politika kot praksa tuja. Vsak korak v smeri neorganskega protesta pa zmanjšuje možnost sodelovanja z vlado. Verjetno si Bertinotti ni zastavil vprašanja, koliko lahko levica vlada in vpliva na odločitve. V določenem trenutku ga je zanimalo postati glasnik družbenih nemirov in jeze.

Iz te perspektive postane vsaka vladna pozicija nevarna in preodgovorna, saj je jasno, da vlada ne more ugoditi vsem potrebam in zahtevam. Pri tem pa je Bertinotti naredil pomembno napako (sveda ni to edina in najhujša). Ni namreč pomislil, da politične stranke ne morejo vsrkati vase vsega nezadovoljstva.

V civilni družbi obstajajo najrazličnejša gibanja (od mladih do intelektualnih in umetniških), ki imajo smisel le, če jih stranke ne obvladujejo. Bertinotti jih želi obvladati, zato ima dve možnosti: ali uspe zbrati protest in se odreče možnosti vladanja, ali pa neha biti stranka in postane gibanje.

Nediški zvon se je oglasu

V saboto 3. oktobra je spet začel zvoniti "Nediški zvon", se pravi, de je spet začela tedenska oddaja o Benečiji na Rai - Radiu Trst A. Na sporedu je vsako saboto ob 14.10 do konca meseca junija prihodnjega lieta.

Vsaki tiedan "Nediški zvon" pamaš novice iz naših vasi, komentarje o narbu pomembnih dogodkah, intervjuje z Benečani, ki delajo za dobro svojih ljudi, navete za kmete, zgodovino naših dolin, domači sport, pravce in smišne zgodbice. Ševieda, je puno slovenske muzike, posebno iz Sejmu beneske pi-smi in naših zboru.

Lietos "Nediški zvon" parpravljajo: Giorgio Banchig, Antonella Bucovaz, Luciano Chjabudini, Miha Coren, Bepo Qualizza in Riccardo Ruttar.

Tele so Ukv frekvence (Fm - modulazione di frequenza) Radia Trst A v videnski provinci: Arbec 97.5; Bardo 99.0; Cesclans 98.5; Garmak 99.5; Kar-kos 96.1; Platišca 98.5; Podbuniesac 97.8; Prapotno 94.2; Priesnig 99.9; Resiutta 97.1; Sauodnja 99.6; Staulice 100.7; Stupca 98.0; Tapoluove 100.7; Temkja 102.0; Tipana 97.6; Trbiz 98.4; Tumječ 101.0; Višarje 100.7. Na Sv (Am - Onde medie) 981 Khz.

L'omaggio del Pod lipo a Loretta Dorbolò



San Benedetto Po è una cittadina in provincia di Mantova letteralmente dominata dall'amplissima e complessa struttura della Abbazia Polironiana che fu

un importante centro di produzione e diffusione culturale. Attorno ad essa poi sorse il paese dove l'attività preponderante è quella agricola.

Sabato qui è stata inaugurata la mostra antologica di Loretta Dorbolò, allestita in occasione del suo ventennale artistico e che rimarrà aperta fino al 18 ottobre.

In quest'occasione è stato presentato il suo libro "La notte dei falò" che ha offerto anche lo spunto per un confronto tra la civiltà contadina nella zona di Mantova e nelle Valli del Natisone. A presentare la cultura delle valli del Natisone ci ha pensato il coro Pod lipo di Vernasso che ha suscitato molto interesse e simpatia.

Loretta Dorbolò stretta nell'abbraccio del coro Pod lipo



Il sindaco a proposito della minoranza slovena

Tutela: Pulfero scrive a Roma

Il rischio di elezioni anticipate in questo momento sembra quanto mai reale e se purtroppo così fosse tutto sarebbe vanificato, compreso il lavoro dell'on. Domenico Maselli che come relatore ha preparato il testo unificato della proposta di legge di tutela della minoranza slovena del Friuli Venezia Giulia.

Intanto nei giorni scorsi, il Comune di Pulfero ha inviato alla Presidente della Commissione affari costituzionali della Camera Rosa Russo Jervolino ed al segretario Roberto Menia la lettera che pubblichiamo qui accanto. Abbiamo ritenuto opportuno farla conoscere perchè si tratta di una presa di posizione, di un documento che è giusto tutti i cittadini di Pulfero conoscano. Inoltre perchè è emblematica di un modo di fare politica che speravamo fosse superato.

Qui non si tratta di opinioni che ognuno ha il diritto di avere e di esprimere anche se per un sindaco le cose sono un po' più complicate perchè dovrebbe farsi portavoce della sua maggioranza, ma anche di coloro che, sia pure in minoranza, non la pensano come lui.

Qui ci troviamo di fronte ad una superficialità ed una leggerezza (per non usare termini più forti e probabilmente più consoni) a dir poco imbarazzanti. Perchè è evidente che il sindaco Marseglia ed i suoi collaboratori il testo predisposto dall'on. Maselli non l'hanno nemmeno visto. E dunque, accecati dalle loro paure e dai loro pregiudizi, si spericolano in affermazioni fuori tema e fuori luogo, facendo (e facendoci fare) la figura dei polli.

Intanto i due aspetti più plateali. In nessuna parte del testo predisposto da Maselli, ma nemmeno in nessun disegno di legge di tutela non si parla di minoranza nazionale, bensì di minoranza linguistica in piena sintonia con il dettato costituzionale. Inoltre non esiste nessun elenco di comuni e dunque non si sa da dove Pulfero voglia essere cancellato.

La proposta Maselli - e per questo in alcuni ambienti sloveni è stata anche ferocemente criticata - infatti prevede che l'am-

COMUNE DI PULFERO
PROVINCIA DI UDINE

Località: 33046 - Via Nazionale, 92 - C.F. 80010170306 - P.V.A. 9049630308 - tel. 73801773637 - fax 725033

Prot. n. 433C Il, 24/09/98

On. Rosa Russo Jervolino
Presidente della Commissione
Affari Costituzionali della Camera

R.OMA

On. dott. Roberto Menia
Segretario della Commissione
Affari Costituzionali della Camera

R.OMA

Il sottoscritto, Marseglia Nicola Sindaco pro-tempore del Comune di Pulfero, in merito all'ipotesi di una normativa relativa alla minoranza slovena della Regione Friuli Venezia Giulia ed in particolare alla bozza di testo di legge approntata dal relatore on. Maselli, fa presente che la posizione di questa Amministrazione, portavoce della popolazione del Comune che amministro, è stata chiaramente espressa e documentata, anche con atti del Consiglio Comunale, deliberazioni n° 9 del 28/02/94 e n° 70 del 15/09/1995, riconfermando che la maggioranza della popolazione del Comune di Pulfero ritiene diversa, per obiettive considerazioni di ordine geografico, storico, sociologico, la sua problematica in confronto alla comunità slovena che vive nel territorio di Trieste e di Gorizia, non può essere assimilata alle aspirazioni di queste ultime. NON SI RITIENE MINORANZA NAZIONALE. Nel ribadire le suesposte considerazioni

CHIEDO

- Che il Comune di Pulfero sia stralciato dall'elenco dei Comuni, allegato alla bozza di legge, relativa alla minoranza slovena della Regione Friuli Venezia Giulia, attualmente in esame presso la Commissione da Lei presieduta. Il sottoscritto, infine, gradirebbe essere ascoltato dalla S.V. e dalla Commissione anzidetta sulle problematiche sopra riferite. In attesa di ricevere Sue pregiate notizie, è gradita l'occasione per porgere distinti saluti.

IL SINDACO
Nicola MARSEGLIA

N.B.: Segue lettera con relativi allegati

bito territoriale in cui applicare la legge di tutela sia definito da un comitato partitico istituzionale, istituito presso la regione Friuli-Venezia Giulia "sentiti i comuni interessati".

Che la popolazione di Pulfero sia di origine slovena, credo, non lo metta più in discussione nemmeno il sindaco Marseglia dopo l'edizione a cura dell'amministrazione comunale del monumentale studio su Pulfero vo-

luto dal suo predecessore di cui ha più volte detto di voler continuare l'opera. Se poi avesse letto il testo Maselli avrebbe notato che, pur considerando quella slovena del Friuli-Venezia Giulia una minoranza unica, prevede un percorso diverso per quella sua parte che vive nella provincia di Udine in primo luogo in campo scolastico, ma non soltanto.

Insomma prima di parlare sarebbe bene documentarsi. (jn)

V mojem osnutku je to kar želi vlada

Ko pišemo je klima v rimskih vladnih in parlamentarnih političnih krogih precej razburkana in ni se jasno kako se bo vladna kriza razpletla. Če ne pride do razpusta parlamenta in predčasnih volitev se bo nadaljevala tudi pot zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Furlaniji-Juljski krajini.

Kakšen je postopek je v intervjuju za Primorski dnevnik povedal sam poročevalec našega zakona, poslanec Domenico Maselli. 30 septembra je bil torej njegov predlog predstavljen v komisiji za ustavna vprašanja. "Parlamentarno delo bo sedaj za približno pol drugi mesec, to je do 15. novembra, ustavljeno zaradi proračunske sezone, med katero bo govor izključno o vprašanju finančnega zakona."

Ta čas pa bo komisija izkoristila za avdicije z ustanovami, ki so ali bodo

zaposili zanje. Ob njih bodo seveda poslanci sprejeli tudi predstavnike krajevnih ustanov od zupanov do predsednikov pokrajin, od načelnikov svetovalskih skupin na deželi do predsednikov deželne sveta in odbora.

V omenjenem pogovoru je Maselli izrazil tudi prepričanje, da čeprav ne bo pot najlažja, se bo osnutek z lahkoto prebil do odobritve.

Poudaril je tudi, da vlada želi da bi v najkrajšem času odobrili koncesije, ki so za slovensko manjšino koristne in potrebne. "Moj osnutek se s kako majhno spremembo povsem ujema s tistim, kar želi italijanska vlada", je podčrtal Maselli, ki ocenjuje, da naj bi se delo v komisiji zaključilo do 30. novembra in da bo prišlo do razprave v zbornici najkasneje v prvih dneh januarja prihodnjega leta.

La sede della Comunità montana in costruzione dal 1990



L'assemblea parlerà anche sloveno e friulano

segue dalla prima

Mattelig ha presentato una pregiudiziale perché l'argomento non sarebbe stato di competenza dell'ente, Felettig si è detto "pronto ad un passo di pacificazione che va fatto da tutte e due le parti", intendendo i contrari ed i favorevoli al bilinguismo, aggiungendo però che "alla gente comune non interessa se in assemblea ci si può esprimere in sloveno, altri sono i problemi".

Favorevole alla mozione Stefano Gasparin (Ppi), secondo cui "è giusto che ognuno abbia la possibilità di esprimersi nella propria lingua". Gasparin, rispetto alla versione originale della mozione, ha proposto che invece di un sunto dell'intervento in italiano, venga presentato l'intervento completo. La sua proposta è stata accolta.

Le repliche di Bonini e Crisetig ("Questo è un primo passo per affrontare il problema") sono state in difesa della proposta, che però è parsa naufragare

La mozione

Questo il testo della mozione approvata mercoledì 30 settembre a maggioranza dall'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone.

Tenuto presente che sul territorio della Comunità montana sono presenti, oltre alla cultura italiana, quella slovena e friulana sotto forma di dialetti;

constatato che fra i cittadini è presente un generalizzato desiderio a che queste culture vengano valorizzate e sviluppate in particolare con l'uso delle relative lingue;

constatato che tutto questo può avvenire solo se viene data pari dignità a tutte le lingue, in particolare con il loro uso nelle pubbliche occasioni e manifestazioni;

ricordato che su questo argomento sono state presentate in passato numerose mozioni che, se pur diverse nella loro formulazione, sostenevano l'esigenza di un concreto sostegno alle culture locali;

l'assemblea della Comunità montana decide di favorire e sostenere l'uso delle lingue locali anche nei lavori dell'assemblea della Comunità montana. Per maggiore efficacia ed efficienza dei lavori dell'assemblea stessa, decide che chi intenda utilizzare l'uso delle lingue locali in queste occasioni è impegnato a consegnare ai consiglieri e alla segreteria la traduzione dell'intervento in lingua italiana. Questo per permettere una adeguata verbalizzazione dei lavori dell'assemblea.

quando il segretario dell'ente ha fatto sapere che "una mozione non può modificare lo statuto, ci vuole una delibera". C'è stato qualche momento di imbarazzo, poi la mozione è stata approvata ed è stato dato mandato alla Commissione cultura di presentare una proposta di modifica statutaria.

In precedenza l'assemblea aveva approvato all'unanimità un ordine del giorno presentato dal presidente Giuseppe Marinig con cui si intende sollecitare le autorità statali italiane e slovene ad autorizzare l'apertura per la durata dell'intero anno del valico di Solarje, in comune di Drenchia.

Un documento del sindaco di Stregna Claudio Garbaz, che proponeva modifiche al regolamento per la raccolta dei funghi, verrà discusso dalla commissione competente.

All'inizio dei lavori Marinig aveva fatto il punto sulla situazione del-

la nuova sede della Comunità montana, la cui prima pietra fu posata nel 1990. Per completarla mancano circa un miliardo 800 milioni. La speranza dell'ente è che un contributo di un miliardo sia stato inserito nella collegata alla legge Finanziaria.

Michele Obit

Sloveno al Malignani

I corsi di sloveno, organizzati dall'Istituto Malignani di Udine, in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di San Pietro al Natisone e l'Accademia europeistica di Gorizia avranno inizio lunedì 12 ottobre, alle ore 18, presso la sede centrale dell'Istituto in Viale Leonardo da Vinci, 10.

Vino, poesia e decadenza: una settimana in Bulgaria

Un altro mondo, con un occhio all'Europa ma tanti problemi da risolvere

Da terra di conquista a Stato-satellite

Furono gli antichi Traci, i Greci ed i Romani a lasciare tracce ancora visibili nella storia della Bulgaria, anche se la storia bulgara moderna inizia nel sesto e settimo secolo con le migrazioni slave nella penisola balcanica. Il

processo di assorbimento dei bulgari nel mondo slavo fu facilitato dall'adozione della religione cristiana ortodossa da parte di Boris I, nel nono secolo.

Due secoli più tardi la Bulgaria divenne dominio bizantino, quindi soccombe agli Ottomani, sotto

i quali rimase per 500 anni, preservando la sua cultura e le sue tradizioni nei monasteri e nei villaggi di montagna.

Solo attorno al 1880 lo scontro tra Russia e Turchia liberò quest'ultima dal giogo turco, diventando però una sorta di Stato-satellite della prima. Oggi la Bulgaria conta quasi 8 milioni 500 mila abitanti, quasi il 10% sono turchi ed il 3,4% zingari rom.

tellite della prima. Oggi la Bulgaria conta quasi 8 milioni 500 mila abitanti, quasi il 10% sono turchi ed il 3,4% zingari rom.



A sinistra il museo etnografico della città Plovdiv, sopra Boiko Lambovski



Sopra la piazza di Harmanli, a sinistra un'altra immagine di Plovdiv

Ci sono molti modi di viaggiare. Spostarsi da un luogo all'altro, fisicamente intendo, non è neanche il mio preferito. Ma capitano certe occasioni in cui il viaggio è davvero una scoperta se non "la scoperta", la possibilità di vedere posti mai visti, che non conosciamo nemmeno attraverso il mezzo televisivo. Allora vale davvero la pena, in ogni caso.

Questo mi è successo alcune settimane fa quando, su invito degli organizzatori della manifestazione "The culture of wine", mi sono recato in Bulgaria. Non è proprio il luogo dove uno sogna di andare in vacanza, dirà qualcuno. Una ragione in più per andarci, ho pensato.

Non ero solo: la settimana bulgara l'ho trascorsa assieme a Luciano Paronetto e Paolo Tomasella (entrambi poeti: il primo, ospite quest'anno dell'incontro di poesia organizzato per "Stazione Topolò", è di Vittorio Veneto, il secondo di Sacile), mentre in Bulgaria ho ritrovato l'amico Ales Steger, giovane poeta sloveno.

Con lui ho scambiato le prime impressioni. Eravamo d'accordo: "Je drugi svet", "È un altro mondo". È un altro mondo rispetto al nostro, ed è anche, traducendo in modo diverso dallo sloveno, un Secondo mondo, ammesso che il nostro sia il Primo e dando per scontato, purtroppo, che esista il Terzo mondo.

Guardando in questi giorni le fotografie scattate durante la mia permanenza in Bulgaria mi sono accorto che è davvero difficile trovare traccia di ciò che ho realmente visto.

Forse perché l'occhio fotografico, allora, cercava il "bello", se lo trovava. Forse perché quanto si può dire di negativo della Bulgaria è una sensazione, più che una realtà oggettiva. La sensazione è quella dell'abbandono, e anche di tristezza e, in qualche modo, rassegnazione. Le immense campagne bulgare, senza quella sensazione, potrebbero assomigliare a quelle toscane. Ma là, in quella terra incastonata tra la Jugoslavia e la Turchia, era come se un velo avesse coperto tutto, rendendo opprimente ciò che avevamo davanti agli occhi.

Perché in mezzo a quella campagna c'era sempre, inconfondibile, la sagoma di un uomo ormai avanti con gli anni, solo, assieme al suo asino. E in quella solitudine, dell'uomo e dell'animale, c'è molto della Bulgaria di oggi.

La Bulgaria (tralascio di parlare di Sofia, la capitale, che comunque non mi ha colpito particolarmente) è un insieme di paesi e di cittadine distanti tra di loro, collegati da strade spesso quasi impraticabili. Le città, quelle più recenti, sono costituite per lo più da grandi condomini tutti uguali, casermoni orribili con un numero incalcolabile di "cellule" che "non sono belle, ma comode", mi ha detto Boiko Lambovski, l'organizzatore del settore della manifestazione dedicato

alla poesia. Sarà. L'impressione è che una volta costruiti, questi casermoni vengano lasciati a se stessi, senza alcuna manutenzione.

Si nota l'assenza di cura un po' dappertutto, nel caso delle costruzioni anche la pochezza dei materiali usati, tranne in luoghi che ricoprono, per la propria storia, un certo fascino. I monasteri, ad esempio, oppure - per quello che ho potuto vedere - la città di Plovdiv, le cui origini risalgono a circa 6000 anni fa.

La grande carta che la Bulgaria potrebbe giocare, in effetti, è la sua storia, la storia di una terra di passaggio e di stanziamento di tanti popoli. Qualcosa si fa, anche se il tesoro sotterraneo, le meraviglie archeologiche da scoprire della Bulgaria sembrano essere ancora tante. Potrebbe essere la carta del futuro, intesa come forte richiamo turistico anche storico e scientifico, eppure c'è come la sensazione che questo popolo non abbia, non riesca a trovare, in sé, la forza per riuscire ad emergere. E così molte cose, le campagne soprattutto, sembrano rimaste ferme a venti, trent'anni. E quando ascolti qualcuno

parlare timidamente di un sogno, l'Europa intesa come Unione europea, ti chiedi: ma ce la faranno mai?

Una settimana non è un tempo sufficiente per comprendere a fondo i problemi di un qualsiasi Paese. Così per la Bulgaria. In realtà molto tempo è stato speso, spesso anche piacevolmente, in quella specie di "tournee" che ci ha portato, assieme ad alcuni poeti bulgari e jugoslavi, a leggere in pubblico in quattro o cinque occasioni le nostre poesie. Citerò qui, in conclusione, altre impressioni spicciolate:

a) Tutte le ragazze bulgare sono alte. Nel senso

che tutte, ma proprio tutte, sono equipaggiate di scarpe con zatteroni alti almeno dieci centimetri. Che sia una moda?

b) Sgomento alla prima richiesta di un caffè: la barista fa di no con la testa e se ne va. Ci abbiamo messo un po', ma alla fine abbiamo scoperto che i bulgari usano muovere la testa in senso orizzontale per dire di sì, e viceversa.

c) In qualsiasi paese della Bulgaria, anche quello più sperduto, puoi non trovare un bagno pubblico, un telefono, una bicicletta, la luce elettrica, ma di certo troverai una cosa: l'insegna della Coca-Cola.

d) Chi conosce lo sloveno è avvantaggiato rispetto a chi conosce solo le lingue neolatine. "Buongiorno" si dice "dobro utro" oppure "dober den". Altre parole sono però completamente diverse, come "grazie", che si dice "blagodarya". Il cirillico non è che aiuti, ma tant'è.

e) Per quanto non sia un esperto di vini, quello bulgaro (la manifestazione "The culture of wine" era incentrata sul rapporto tra vino e cultura) non è paragonabile a quello del Collio. In Bulgaria ci sono vini buoni, altri lo sono meno, in generale una sufficienza risicata, ma, come

si diceva a scuola, se si applicano possono migliorare.

f) Un insegnante di liceo (l'abbiamo scoperto quando siamo stati ospiti di una scuola superiore) guadagna mediamente circa 150 mila lire al mese. Certo, anche il costo della vita è un quinto del nostro. Con duemila lire o poco più, pasto completo: cevapčici e qualche verdurina.

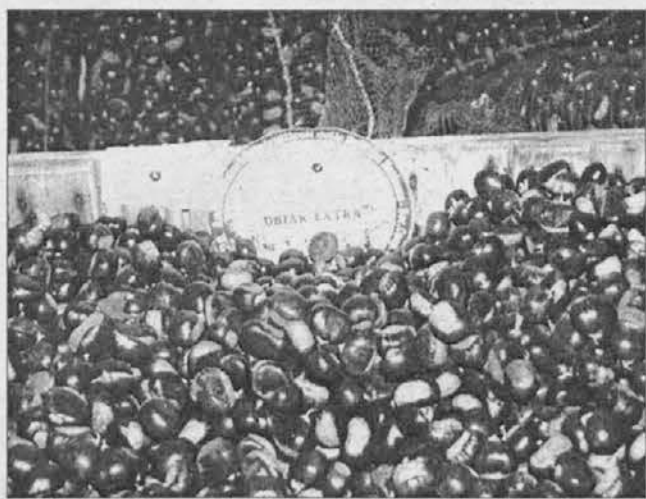
g) Come già successo in altre occasioni, il resoconto finale non può essere fatto senza ricordare le persone che mi/ci hanno ospitato e fatto da guida (in particolare Boiko, Stefka e Temenuga), a cui va tutta la mia gratitudine.

Michele Obit

Ecco l'ottobre delle castagne

Durerà per tutto il mese di ottobre la Fiera dell'agricoltura di montagna organizzata dalla Comunità montana delle Valli del Natisone e dalla N.A.P.O. (Nuova associazione produttori ortofruttili).

Presso il Centro di raccolta e conservazione dei prodotti, nella zona artigianale di Ponte San Quirino, si tiene la diciottesima mostra mercato delle castagne e il punto vendita dei prodotti ortofruttili di stagione sarà aperto tutti i giorni dalle ore 9 alle 19.



Tutte le domeniche, poi, il tendone allestito presso il centro ospiterà musica e folklore, oltre alle tradizionali castagnate, accompagnate dalla ri-

bolla. Gli organizzatori segnalano inoltre la possibilità di degustare i piatti tipici della gastronomia locale presso i ristoranti, le trattorie e le osterie delle Valli del Natisone.

Per il 30 ottobre è prevista inoltre la riedizione della fortunata iniziativa "Invito a pranzo", che si protrarrà fino al 20 dicembre e vedrà la "mobilitazione generale" dei ristoratori delle nostre valli, abili quanto mai ad offrire dei fine settimana all'insegna della riscoperta cucina casalinga.

Letos bo vino dobro

Ocene dr. Marca Malisona

Letošnjo trgatve je v precejšnji meri presenetilo slabo vreme. Ravno ko pisemo ta članek, že dva dni močno in neprestano dežuje, tako da se bo škoda, ki jo je povzročilo močno deževje, žal, poznala tudi na vinskem pridelku.

Vprašali smo za mnenje direktorja Konzorcija za zaščito porekla vin Colli orientali del Friuli dr. Marca Malisona, ki je dejal, da tega dežja res ni bilo treba. Posledice pa bo možno oceniti šele prihodnje dni. Res je sicer, da je trgatve v veliki meri skoraj povsod že opravljena, vendar to velja za bela vina, razen morda za sorti Verduzzo in Picolit.

Ti dve vrsti grozdja se ponekod v Furlaniji pobirajo približno do polovice oktobra. To je pač odvisno

bile nabrane pred deževjem, pa bodo po oceni dr. Marca Malisona po vsej verjetnosti dale izredno kakovostna vina. Konec avgusta je bil namreč lep in sončen, pa tudi del septembra je bil zorenju grozdja naklonjen. Tokaj je prav tako že pospravljen in tudi zanj velja napoved, da bo



Marco Malison

Kako ocenjuje pridelek predsednik zadruga N.A.P.O. Giuseppe Specogna

'Prodajamo odlična jabolka'

Prodajni sejem gorskega kmetijstva v obrtniški coni v Špetru bo trajal ves mesec oktober

Kmetijstvo v Beneški Sloveniji nima velikih možnosti, saj gre, kot je znano, večinoma za gorata področja, kjer so pogoji za kmetovanje izredno težavni. Tu seveda ne pride v postev nikakršna možnost ekstenzivne izrabe tal, kar na hribovitih pobočjih ni možno.

Temu je treba dodati še človeški faktor, namreč, dejstvo, da so se ljudje iz goratih predelov množično izselili, zato pa so danes površine, ki so bile namenjene kmetijstvu, večinoma zaraščene.

Vendar to se ne pomeni, da se v Benečiji nihče več ne ukvarja s kmetijstvom. Nasprotno, najdejo se tudi mladi ljudje, ki se pogumno lotijo takih kmetijskih dejavnosti, ki se za te kraje izkazujejo kot najbolj primerne.

Kdor zeli izkoristiti jesenske lepe dneve za izlet v Benečijo, ima možnost nabave pristnih domačih pridelkov, ki jih je mogoče dobiti malo vsepovsod, največ pa v okviru Sejma za gorata kmetijstvo, ki ga skupaj organizirata Gorska skupnost Nadiskih dolin in zadruga N.A.P.O., ki združuje nekatere proizvajalce sadja in zelenjave iz teh krajev.

Sejem je organiziran v občini Speter, blizu vhoda v obrtno cono pri kraju Ponte San Quirino. Trajal bo ves mesec oktober in bo odprt vsak dan od 9. do 19. ure, ob nedeljah pa bo v bližnjem sotoru tudi praznik kostanjev z glasbo in kulturnim programom.

Na tem sejmu je možno dobiti vse značilne sezonske pridelke Nadiskih dolin, od res lepih in velikih kostanjev, do sezonske zelenjave več vrst, domačega medu in seveda jabolka, ki jih prodajajo neposredno domači proizvajalci.



Predsednik zadruga N.A.P.O. Bepo Specogna

Jabolka so eden tistih sadežev, ki se najbolje uspevajo v klimatskih pogojih Nadiskih dolin, kjer je veliko vlage in kjer utegne ob hudih zimah pritisniti tudi dokajšen mraz. V zadnjih letih je opaziti več novih sadnih nasadov, že večletni uspeh pa je tudi znamenje, da ima ta panoga v Benečiji realno možnost razvoja. Med mlajšimi Benečani, ki so se lotili sadjarstva, je tudi Giuseppe (Bepo) Specogna, predsednik zadruga N.A.P.O., ki ima polne roke dela s pobiranjem jabolka in pripravo omenjenega sejma v Špetru.

Bepo nam je povedal, da je sejem v Špetru za doma-

če kmetovalce bistvenega pomena in izrazil je upanje, da ga bo možno organizirati vsako leto, tako kot doslej.

V prodajnem centru sejma se te dni zbirajo jabolka v velikih količinah. "Jabolka s primerno ceno", zeli podčrtati Bepo, "kajti to so sama jabolka visoke kakovosti."

Imamo tudi dobro domačo sorto, imenovano "Seuka", vendar ta sorta nima pravega tržišča in je proizvedemo le toliko, kolikor je po njej povprasevanja.

Bepo razlaga, da so tu posadili sorte, ki so za obstoječe klimatske pogoje najbolj primerne, vendar

jih je hkrati možno plasirati na vsak trg, doma in v tujini. To so naprimer Golden, Jonagold, Gremysmith in Yearly. Nekoliko manj je nasadov Florine, ki je sicer dobra sorta, odporna proti tipičnim boleznim jabolka.

Zanimivo je vedeti, da daje narava isti sorti v različnih krajih povsem drugačne značilnosti. Jonagold je naprimer v Benečiji čudovito barvana, drugod pa ne. "V ravnini jih ravno tako pridelujejo, ampak ne more dobiti toliko barve, ker ni dovolj temperaturnih skokov, tako kot pri nas. Mi imamo za rejo jabolka podobne pogoje kot Južna Tirolska", pravi Bepo, in napoveduje povečanje zadruga, ki bo v kratkem stela sedem članov proizvajalcev.

Zadruga je za razvoj bistvena, kajti pomaga članom pri komercializaciji proizvodov, štiti pa tudi primerno ceno, saj imajo jabolka tolikšne kakovosti zahtevno tržišče.

Tako bo v Špetru ves oktober zivahno in ni dvoma, da se bo kot vsakič tudi letos odzvalo veliko obiskovalcev, ne le iz okoliških krajev, pač pa iz vse Furlanije in Trsta, kjer uživa špetski oktobrski sejem še poseben sloves. (D.U.)



Nabiranje jabolka sorte Golden v nasadu pri Sarženti



Vinograd v okolici Cedada (foto Malison)

od tehnike vinifikacije. Za desertna vina velja pogosto pravilo, da se pusti grozdje se dolgo na trti, kar omogoči visoko stopnjo koncentracije sladkorja.

Glede rdečih sort nam je dr. Malison povedal, da so ponekod tudi že obrane, ponekod pa še ne. Podatek je zelo različen od kmetije do kmetije.

Vinogradniki z manj proizvodnje so glede na slabo vremensko napoved pohiteli s trganjem in danes je srečen, kdor ima grozdje že vse pospravljen. Večjim vinarskim obratom pa se ni uspelo pobrati vsega in tu se bo škoda deževja zadnjih dni poznala.

Med rdečimi sortami je v Furlaniji zadnji v vrsti za trganje znameniti Schioppettino, ki se mu drugače pravi tudi črna Rebuta ali po domače "Pokalca". Na trtah pa je ostalo tudi še nekaj Refoska in obeh Kabernetov.

Upati je, da škoda ne bo prevelika, kajti te sorte dajejo v nekaterih predelih, zlasti vzhodne Furlanije, zelo dobro vino.

Bele sorte grozdja, zlasti Pinoti in Sauvignon, ki so

letosnja proizvodnja več kot dobra.

Podatke o dobri letini, vsaj kar se tiče pridelka, pobranega pred zadnjim dežjem, potrjuje tudi predsednik konzorcija Dario Ermacora, ki govori o nasplošno zelo dobri kakovosti, kar velja za vse območje zaščitene porekla Colli orientali del Friuli. Predsednik govori tudi o zadovoljivi količini, ki bo vsekakor za 10 ali 15 odstotkov preseglala lansko. Kot vemo pa je bila lani glede količine zelo slaba letina, medtem ko je bila kakovost vrhunska kot le malokdaj.

Konzorcij ima tudi za jesenski čas na dnevnem redu pestro dejavnost. V okviru manifestacije Friuli DOC je do 12. oktobra v mestni galeriji Astra v Vidmu odprta zanimiva razstava fotografij, ki jih je posnelo 27 fotografov iz vsega sveta med lanskim obiskom vinorodnih krajev Furlanije.

Novembra pa bo 15 najbolj znanih furlanskih vinogradnikov v Rimu predstavilo svoja vina izjemnega letnika 1997. (du)

V nediejo 11. oktobra bojo pele Beneške korenine

V Ligu napravjajo praznik kostanja

Kduo po sriedenjskem an dreskem kamunu an od se buj oddaljenih vasi ni ču guorit o priljubljeni romarski cirkvi pri Mariji Cel, kamor so naši te stari takuo radi an puno pobožno hodil na romanje. Potle je parsla uojska, meja, an življenje se je glaboko spremenilo. Takuo glaboko, de številne niti, ki so ljudi daržale kupa, so se pretargale. Sada pa ljudje, od adne an druge strani meje, se želijo nazaj povezat med sabo, želijo dielat kupe ku dobri parjetelji an sosede. Adna od tistih iniciativ, ki lahko pomaga nazaj združiti ljudi je tista, ki jo napravjajo v Ligu.

V nedeljo 11. oktobra bojo imiel Praznik kostanja v teli vasici, ki je le 4 kilometre deleč od mejnega prehoda Britof (Molino Vecchio) v Prapotnem. Parpravli so liep an bogat program an še troštajo, de je jim bo an nebuo naklonjeno, de bojo imiel lepo

uro, de bo sonce sijalo na nimar buj rjave an zlate perja od dreves.

Vse se začne zguoda popudan, ob dvieh, kadar odprejo razstavo starega kmetuskega orodja an posode. Liske zene parpravejo tudi vse možne sladkarije, ki se runajo s kostanjem an kostanj, sevieda, bo napruodi. Poskarbiel so tudi za kulturni program an povabil naše Beneške korenine.

Sevieda bojo dobro za-

loženi kioski, kjer bojo pekli kostanj an točil dobro vino. Pomislili so an na tombolo. Pomislita za parvo tombolo se udobi tele, za drugo prase an za cinkvino pa kako divjad (selvaggina). Zvečer bo pa ples z ženskimi ansambliom Vesele Štajerke.

Naj na koncu povemo še tuole, blok pri Britofu (za iti mimo katerega je trieba imiet propustnico) bo v nedeljo odprt do 24. ure.

Po Kolovratu

Nasi sosede parpravjajo za nediejo 11. oktobra drugo lepo iniciativo, ki bo imiela super uspeh, če bo le lepo vreme, saj ponuja krasen sprehod po vsem Kolovratu od Livskih Ravni do Sabotin nad Novo Gorico.

An od vsakega od telih varhov, če je sevieda ja-

sno, je razgled izredno lep na Sosko, Nadiško an Idarsko dolino pa tudi na furlansko ravnino, zatuo ne bo gotovo manjkalo vpisanih.

Pohod, ki nekako teče po grebenu, na meji, ni kompetitivne narave an se začne kot rečeno ob 7. uri zjutra na Livskih Ravneh (890 m). Kraji mimo katerih pelje tala pot so Vogrinki, Srednje, Kambresko an Lig (680 m.), an od tu Korada (812 m.), Vrhpolje (421 m.) an na koncu Sabotin (609 m). Vsega kupe - so pomierli - je kakih 42 kilometru.

Sportni podvig pa se bo zaključil ob 16.30. uri ko bo nagrajevanje udeležencev in pik-nik na Sabotinu.

Le Valli pulite dai ragazzini

Successo per l'iniziativa voluta da Legambiente



Due momenti dell'iniziativa "Puliamo il mondo"

"Puliamo il mondo", l'iniziativa realizzata in Italia da "Legambiente" che si è tenuta sabato 26 settembre, ha interessato anche le Valli del Natisone, ottenendo un discreto successo. Per il secondo anno consecutivo a patrocinarla è stata la Comunità montana, che anche questa volta ha puntato sul mondo della scuola con un'iniziativa di carattere educativo e ambientale.

A S. Pietro ed a S. Leonardo sono stati

una novantina, tra alunni ed insegnanti della seconda e terza media, coloro che hanno dedicato la mattinata alla pulitura di strade e sentieri.

Nel centro abitato di S. Pietro e nelle sue vicinanze nel giro di circa tre ore di lavoro sono stati raccolti, anche con l'aiuto della locale Protezione civile, circa trenta sacchi di immondizie ed altro materiale ingombrante, mentre a S. Leonardo i sacchi sono stati una decina.

Sentieri tematici in val Resia

Sono stati recentemente ultimati i lavori di allargamento di un tornante sulla strada comunale che, risalendo la valle, porta a Stolvizza e prosegue poi verso Coritis. Si tratta di uno dei due tornanti che poco prima di Stolvizza hanno una curvatura a gomito che ostacola notevolmente il traffico di mezzi pesanti e di pullman.

La necessità di un ampliamento di questo tratto viario era stata auspicata dall'amministrazione comunale già nei primi anni novanta e una soluzione era giunta con il contributo provinciale. Si spera che i lavori proseguiranno con l'ampliamento anche del secondo tornante per risolvere così il problema viario dei mezzi pesanti.

Sono a buon punto anche i lavori di ampliamento del cimitero di Oseacco, costruito negli anni venti e



diventato, negli ultimi anni, insufficiente.

L'ampliamento è stato realizzato sul lato ovest dell'attuale struttura con una forma a mezzo cerchio che ingloba così armoniosamente tutto l'insieme.

Oltre allo spazio per le tumulazioni in terra e le tombe di famiglia, sono stati realizzati anche loculi e ossari. L'accesso alla parte nuova è stato realizzato abbattendo la vecchia

cella mortuaria posta in posizione centrale sul muro occidentale di cinta.

La realizzazione di quest'opera era necessaria poiché il cimitero non aveva spazio per altre tumulazioni anche per la presenza di numerose bare in zinco per le quali è necessario che trascorrono diverse decine di anni.

Un altro fattore non trascurabile è la tumulazione nel cimitero di resiani che

vivono fuori valle. Sono molti infatti coloro che vengono sepolti nel loro paese nativo dopo una vita passata all'estero o in lontane città.

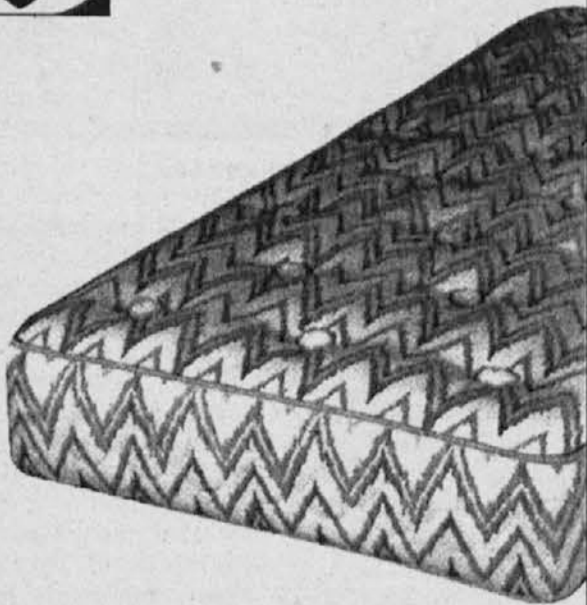
Con il finanziamento della Comunità Europea, per il tramite della Comunità montana, si stanno realizzando sul territorio del comune di Resia dei sentieri tematici con la sistemazione ed il miglioramento di alcuni dei numerosi sentieri di fondovalle che collegano le varie frazioni e località.

I lavori prevedono la sistemazione e pulizia dei sentieri, alcuni quasi abbandonati e la posa di segnaletica illustrativa. Con questi sentieri i locali ma soprattutto i turisti potranno scoprire e riscoprire percorsi facili ed interessanti sia sotto l'aspetto naturalistico che culturale.

L.N.



COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI



PROIZVODNJA
ŽIMNIC V VSEH MERAH:

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA
- IZ LATEKSA IN KOKOSOVH VLAKEN

PONOVNA UPORABA
NAROCNIKOVE VOLNE

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

Kronaka

Srečanje štierih parjateljju na Prievale

Zadnji krat 51 liet od tegà



Pogledita lepuo telo fotografijo. Kar vam povemo vso storjo, bota vidli, de nie na navadna fotografija, kjer so se kupe parstavlji pred fotografsko makino štieri parjateljji. Je kieki vič.

Začnimo. So stieri "publje" garmiskega kamuna an so vsi adne klaše, klaša 1923: s čeparne roke so Luigi Dreszach - Vigi Kocajnarju z Lies, ki živi tu Kanadi že 46 liet (sest jih je priet preziveu v Franciji), blizu njega je Attilio Vogrig - Mlinarju gor s Platca, ki ima znano butigo gubanc v Cedade, potlè je še Mario Vogrig - Skinjin iz Gorenjega Barda, ki živi ze lieta an lieta v Belgiji, te zadnji je Antonio Loszach - Tona Balentarcju iz Seucà. Samuo se oni so ostal, an reč de tistega lieta so se v garmiskem kamune rodili na 24. Druga stvar je, de so se kajšankrat srečal,

nikdar pa vsi stier kupe. Tuole pa se je zgodilo na lietosnji Kuatarinci, 51 liet potlè, sa' je tarkaj liet je slo napri, priet ku Vigi Kocajnarju an Mario Skinjin sta se spet vidla. Vsi štieri so bli veliki parjateljji, pa so se muorli pustit za iti po sviète služit kruh. Trostal so se, de priet al potlè se varnejo vsi damu an de bojo spet "partil" kupe njih življenje, pa stvari so sle takuo napri, de tuole se je zgodilo samuo za an dan, an hvala Kuatarinci na Prievale, ki parklice "damu", ce maj morejo, nase ljudi arzstresene po sviète zak vedo de tle, srečajo njih parjateljje, an tiste, ki na videjo ze lieta an lieta, takuo ki se je zgodilo našim stierim puobam klaše 1923. Buoh jim di še puno zdravja an sreče an de bi se mogli srečat an preziviet kupe še puno, puno veselih dni.

Mattia je ugasnu parvo kandelco!

Doplih senjam v Vukuovi družini v Sevc

"Kajšan dopune 'no lieto življenja, kajšan drug pa '...anta'" (po našim bi bluio stierdeset!) nam je jau Gianni Trusgnach - Vukuove družine iz Seucà, kadar nam je parnesu fotografije od pravega sejmà, ki so ga napravli za praznovat lieto življenja njega puobčja. Mattia se je rodiu na 29. setemberja lanskega lieta. Njega mama je Daniela Primosig z Lies.

Ce smo zaviedli, de tisti, ki je dopunu 'no lieto je njih otrocič, duo je pa tista, ki jih



"An velik poljubček ti pošjajo Giulia, vsa toja družina an parjateljji, ki jih imaš puno! Ti vieš zak: si paršla an ti tu "anta". Ja, lieta gredo napri za vse, pa ti jih pru lepuo noseš! Vsi ti voščimo vse, kar želiš, an na stuoj se pozabit torto, kar 9. pridmo te gledat vsil!

dopune kako vič? Je "tetà" od liepega Mattia, Mariucci, ki v petak 9. otuberja jih

dopune "...tarkaj, de tek nie se deu glave na mest, je ura an cajt de poskarbi za tuo!"

nam je še jau smehe Gianni an s tem želeu kupe z Daniele an Mattiam vse narbuojše sestri Mariucci. An mi, ki smo nje parjateljji, doložemo se tuole: bo tudi ura an cajt, de nas poklice pit kafè v nje novo hišo!

Pa varnimo se na Mattia. Za njega parvi rojstni dan mama an tata sta poklicala v njih hišo v Sevc puno zlahite an parjateljju, bluio je zaries puno otruo, ki so arzveselil veliko Vukuovo hišo an uošcil vse narbuojše malemu Mattiu. Njemu željo vse narbuojše tudi none Marta an Lucia, nono Romèo, biznona Romilda, "tetè" an "strici", kuzini Giulia (ta stara!) an Gloria (ta mlada) an vsi tisti, ki ga poznajo, tudi mi iz Novega Matajurja.



Maresjal je parnesu plače karabinierjam an začeu klicat adnega po adnim za jim dat ašenjo cirkolar: Adami... an milion an sestuotauzint; Blankini... an milion an sestuotauzint; Cemo... an milion an sestuotauzint; Totale... totale... totalee... Pogledi kajšan sleut je tel Totale, je tisti, ki ima narvenč plačo an se na nikdar parkaze!!!

Ku so potegnil ašenjo cirkolar, vsi karabinierji so sli po butigah kupavat takuine obalaste.

- Zakaj kupavata vsi takuine obalaste? - je vprašu an radovie den budgar.

- Zatuo, ki donas smo potegnil plačo an so nam dal ašenjo cirkolar!!!

Maresjal je videu apuntata tam vonè na dazü.

- Pujdi notar, ki gre daz!

- Ne, hvala maresjal, sa' gre daz an tle vone!!!

Apuntat je jau karabinierju:

- Pogledi, an sakü martu!

Karabinier je pogledu po luhtu:

- Kje je?

An karabinier je su tu 'no butigo:

- Bi teu kupit ramoniko, ki je tu vetrin.

- Al ste vi an karabinier?

- Ja, zakaj me vprašate?

- Zatuo, ki ist predajam termosifone!!!

An karabinier je su kupavat 'no jare, gor na planino za Veliko nuoč.

- Veberitega sam, tiste, ki vam gre buj pru!

Karabinier potlè, ki ga je an cajt pregledavu je pokazu s parstam:

- Tistega!

- A vam ga pošjam dol v kazermo?

- Kuo veste, de sem an karabinier ce sem obliečen v civilnem gvantu?

- Oh, je lahko. Samuo an karabinier miez tarkaj jaru more vebrat mojega pisica!!!

Družina Cont iz Fuojde lepuo rase!



Ado Cont je zlo poznan miez vsieh naših judi, posebno med tistimi, ki so imiel an imajo opravila s penzionmi, med tistimi, ki so bli minatorji v Belgiji, zatuo naši brauci bojo zlo veseli prebrat tele lepe novice, ki parhajajo iz njega družine. Na fotografiji tle na varh videmo njega sina

Maura, neviesto Monico an njega majhane an lepe navuode: Elisabetta, ki ima stier lieta, an Valentina, ki je dopunla pa stier miesce. An takuo tudi naš Ado je ratu nono! An se kajšan nono "in gamba"!

Na drugi fotografiji je njega drugi sin Ivan z "novopečeno" zeno Emanuelo.

Veseli trenutki za družino Ada Conta iz Fuojde

Fotografija je bla posneta, takuo ki se vidi, tisti dan, ki sta se oženila: 19. setemberja.

Sinuovam, neviestam an

majhanim navuodam Ada zelmo vse narbuojše. An tebe, Ado, an toji Giacinti, de bi slo nimar vse dobro napri takuo, ki vi zelta.

Nagrade v spomin

Odkar je Renzo Marseu iz Dolenje Miserse umaru, njega družina za počastit njega spomin daje vsake lieto 'no nagrado suolarjam Nediških dolin, ki so se lepuo vešualal. Lietos premjacjon je bla 3. otuberja v prestorih sriednje suole v Skrutovem. Nagradili so pet čec, ki v teku zadnjega suolskega lieta so ble zaries pridne: Alessia Rucchin iz Lombaja, Sonia Predan iz Jesičjega, Cristina Medves iz matajurskih Barc, Serena Pollauszach iz Tarčet an Erica Specogna taz Tavorjane. Vsaka je dobila 500.000 lir.

I risultati delle ricerche di Lodovico Quarina - Archeologia 37

I castellieri preistorici della pianura friulana

L'escursione attorno le palafitte friulane, le palafitte della Palude di Lubiana, le terramare della pianura padana ed i villaggi fortificati del Carso, dell'Istria e della Slovenia ci permettono di trattare ora i «castellieri friulani» con una più generale conoscenza degli insediamenti preistorici protetti. Non sarà quindi difficile trovare le affinità e le differenze fra questi insediamenti dell'età del bronzo. Nella pianura friulana rimangono in vista i terrapieni perimetrali di terra di riporto, rilevati o in parte spianati in epoche diverse per effetto di un intenso sfruttamento agricolo del terreno. L'affinità dei castellieri friulani con le terramare si riscontra nei terrapieni perimetrali e nella pianta subquadrangolare. In alcuni casi accertati i castellieri friulani presentano anche resti di palificazioni di rafforzamento del terrapieno e questo li avvicina alla struttura delle terramare. Abbiamo visto l'uso diffuso dei terrapieni e delle palizzate di rafforzamento anche nei «castellieri» della Slovenia, anche posti su alture. Nei castellieri friulani non si sono trovate né palafitte né piattaforme di sostegno delle abitazioni, presenti invece nelle terramare. Si tratta dunque di complessi concepiti con un progetto diverso, sia pure, sembra evidente, con le medesime motivazioni difensive.

Il termine 'castellieri' è derivato, come abbiamo vi-

sto, dal nome delle fortificazioni protostoriche carsiche costruite con pietre a secco sulle alture, studiati. Uno studio sistematico dei castellieri friulani è stato avviato da Lodovico Quarina, originario di Vernasso (S. Pietro al Natisone), sottufficiale del Genio Militare, nel 1938-1940. Egli raccolse le sue ricerche, assieme ai rilievi planimetrici, nel «Bollettino dell'Istituto Storico dell'Arma del Genio», testo diventato poi la base per gli studi successivi. Quarina si è avvalso delle ricerche della fine del secolo scorso di G.B. De Gasperi e di Achille Tellini. Quest'ultimo affidò a Quarina anche i suoi rilievi grafici. Lodovico Quarina studiò quella documentazione, esplorò i castellieri, ne fece dei rilievi e li classificò sulla base della semplice posizione topografica: a) castellieri in pianura; b) castellieri posti su rialzi naturali; c) castellieri presso a corsi d'acqua. Il nome di «castelliere» è tratto da quello, strutturalmente del tutto diverso, dei villaggi fortificati del Carso. In friulano il nome è «cjastelir», in sloveno «gradišče»: da questo discendono, come abbiamo visto, una serie di toponimi



Veduta aerea del castelliere di Sedegliano

di origine slovena tuttora in uso nella pianura friulana, sul tipo di Gradisca.

«I castellieri della provincia di Udine - scrive Quarina - hanno le seguenti caratteristiche: quando si trovano in perfetta pianura hanno forma quadrangolare coi quattro vertici disposti nella direzione dei punti cardinali, sono circondati tutt'intorno da argini da quattro a sei metri formati di terra presa sul posto; quando invece si trovano su rialzi naturali, o sulla sponda di un corso d'acqua, o

meglio alla confluenza di due di essi, allora la forma del castelliere è obbligata dalla conformazione del terreno su cui sorge, e l'argine artificiale è limitato ordinariamente alla sola parte aperta, mentre la difesa lungo le scarpate naturali e lungo i corsi d'acqua si riduceva a piccoli argini e forse a sole palizzate che certamente dovevano circuire tutt'intorno l'intero castelliere». Le dimensioni dei castellieri friulani, con un perimetro che va dai 600 ai 900 metri ed un'area dai 2 ai 4 ettari, non si discostano molto da

quelli carsici, fatta eccezione, come vedremo, per il castelliere di Udine. Lo spazio interno dei castellieri in molti casi è stato rimaneggiato e l'argine spianato in qualche parte soprattutto in epoca moderna, per adattare la costruzione ad usi agricoli ed abitativi.

A partire dagli anni 1960 - 1970 l'esplorazione e la ricerca archeologica sui castellieri è ripresa a cura di studiosi dell'Università di Trieste, della Soprintendenza Archeologica del Veneto, sede di Aquileia, e della

Soprintendenza ai Beni Ambientali Architettonici, Archeologici e Storici del Friuli-Venezia Giulia. La classificazione del Quarina è stata accolta dai nuovi ricercatori, ma - come si vede - si è reso necessario un aggiornamento ed ulteriori accertamenti in sito.

Sono così succeduti scavi mirati a definire con maggior precisione la struttura dei terrapieni, la ricerca di resti archeologici mobili, anche mirati a assegnare ai siti una determinazione cronologica. Per le informazioni più recenti possiamo rifarci alle ricerche di Paola Guida Cassola dell'Università di Udine e di Serena Vitri della Soprintendenza del Friuli-Venezia Giulia, ricerche che sono state sintetizzate nel 1997 al convegno di Parma sulle terramare e nel volume che è stato pubblicato. L'accertamento più importante è stato quello della presenza di concrete testimonianze archeologiche che provano una frequentazione più antica dei castellieri friulani.

(Archeologia, 37)

Paolo Petricig

L. Quarina - Castellieri e Tombe a tumulo in Provincia di Udine, in Bollettino dell'Istituto Storico dell'Arma del Genio - Roma 1941 - XIX

S. Vitri - Castioni di Strada-Cjastelir, in Aquileia Nostra, 1982

P. Cassola, S. Vitri - Gli insediamenti arginati della pianura friulana nell'età del bronzo, in Le Terramare, la più antica civiltà padana - Electa, Milano 1997

Beneške križanke

(Guidac)

1	2	3	4	5		6	7	8	9	10	
11						12					
13					14						15
16				17						18	
19			20							21	
		22								23	
	24									25	
26							27				
28						29					30
31						32					33
34					35						36
37					38						39
		40									41
	42										43
44											45

Horizontal Vodoravno

- 1 - Tist... Beneške piesmi je na Liesah.
- 6 - Vesuvio je adan.
- 11 - Oprana, čedna.
- 12 - Beneške deklice.
- 13 - Začne se dvanajst decemberja.
- 14 - Se jo ušafa u Robiču, na meji.
- 16 - Huda organizacija v Veliki Britaniji.
- 17 - Žnidarča je nardila nje dielo!
- 18 - Ampak taljanski.
- 19 - Pijanci... par zadnjim.
- 20 - Kurva.
- 21 - Se ga lože tam pred... Caspio.
- 22 - Parpenja gor.
- 23 - V Novi Gorici je... Hotel.
- 24 - Morejo imiet tudi sestre.
- 25 - Na manjka za rojstni dan.
- 26 - Niso dugi.
- 27 - Vasčica pod Kolovratom.
- 28 - Dežela kjer se guori staro slovensko.
- 29 - Ni vič parpeto.
- 31 - ... Onijegovi!
- 32 - An pobožan par maš.
- 33 - Pesnik Michele Obit (začetnice).
- 34 - Nova Terska Ostarija.
- 35 - Rijeko buj veliko ku Sava.
- 36 - Kantautor Anton Birtič.
- 37 - Osnije an Azla (začetnice)
- 38 - Če so od adne mater so tudi bratje.
- 39 - Piše v Tarstu.
- 40 - Se parkompanjajo.
- 41 - Se ušafa tabelo na pot v Oblico.
- 42 - Jama od njega diela strah.
- 43 - Valentini par his.
- 44 - Nie biela.
- 45 - Miesto kjer kuazava Milosevič.

Vertikal Navpično

- 1 - Biela cvetlica, pada po lichah.
- 2 - Imajo petrol an puno žen.
- 3 - Je brez!
- 4 - Bajta je zgubila začetek.
- 5 - Angleški ansambel.
- 6 - Nie majhana.
- 7 - Tiste je dielala meštra vso življenje.
- 8 - Kadar nas je spot nam ratajo ardeče.
- 9 - Kravarci, Cuodarji an Obličanji.
- 10 - Altrettanto = Enako.
- 12 - Zapuščena vasčica med Kosco an Kravarja.
- 14 - ... Putuop, od miesca maja.
- 15 - Te narbuj znana je tista od Noé.
- 17 - Zenske ime, ki daje luč ku zvezda.
- 18 - Mama znanega kalčjatorja, ima rada Guidaca.
- 20 - V tistim mieste Slovenije je muorje.
- 21 - Sin nepozabjenega Doriča, fanatik za Inter.
- 22 - Te narbuj znani je Coclite.
- 23 - Pesniki taljanski.
- 24 - Posoda za nosit mleko v mlekarinco.
- 25 - Tista, ki udobi bronovo medaljo.
- 26 - Znana beneška fabrika.
- 27 - Začnejo kadar končajo nočij.
- 29 - Kumarne.
- 30 - Miesto v Sloveniji, ki ima vojski muzej.
- 32 - Ga imajo puno... Nediške pekarne.
- 33 - So ji nardil piesam: Alza la gamba...
- 35 - Zenska, ki pomaga dielat v gruntu.
- 36 - Rodi otroke... tih družih.
- 38 - Velika zvina... an hotel v Ljubjani.
- 40 - Garmak, Zverinac an Rukin.
- 41 - Taljanski stric.
- 42 - Osma Armada.
- 43 - Čaj.

RISULTATI

1. CATEGORIA
Venezze - Valnatisone 5-2

3. CATEGORIA
Savognese - Gaglianese 1-0

JUNIORES
Valnatisone - S. Gottardo 3-0

ALLIEVI
Rivolto - Valnatisone 0-7

GIOVANISSIMI
Astra 92 - Audace 1-1

ESORDIENTI
Audace - Comunale Faedis 2-0

PULCINI
Buttrio - Audace 0-4

AMATORI

Real Filpa - Mobili Mirai 2-0

Pol. Valnatisone - Treppo Grande 5-2

Montenars - Valli Natisone 0-2

Argonauti - Red Box Val Torre* 2-1

Drenchia/Grimacco - Athletico 0-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
Valnatisone - Tarcentina

3. CATEGORIA
Fulgor - Savognese

JUNIORES
Reanese - Valnatisone

ALLIEVI
Valnatisone - Chiavris

GIOVANISSIMI
Audace - Mereto Don Bosco

ESORDIENTI
Reanese - Audace

PULCINI
Audace - Moimacco

AMATORI

Real Filpa - Warriors

Pol. Valnatisone - Pers S. Eliseo (11/10)

Valli Natisone - Team Calligaro (12/10)

Drenchia/Grimacco - Argonauti (10/10)

Saraceno - Psm sedie (12/10)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Venezze, Reanese 9; Costalunga, Nogaredo, Tarcentina 7; Domio 6; Valnatisone, Bujese 4; Gemonese 3; Zaulle/Rabujese, Tre Stelle, Natisone, Torreeanese 2; Tavagnacco 1; Bearzicollunga, Riviera 0.

3. CATEGORIA
Savognese, Fulgor, Ciseriis, Serenissima, Nimis 3; Cormor, Buttrio 1; Gaglianese, Fortissimi, Comunale Faedis, Stella Azzurra, Chiavris 0.

ALLIEVI
S. Daniele, Bujese, Buonacquisto, Me-

reto/Don Bosco, Rivolto, S. Gottardo/B 3; Fortissimi Udine, Nimis 1; Valnatisone*, Comunale Tavagnacco, Ragona, Chiavris, Comunale Lestizza, Pasion di Prato 0.

GIOVANISSIMI
Audace, Astra 92, Gemonese, Mereto/Don Bosco, Tre Stelle 3; Asso/Sangiorgina Udine, Pagnacco, Savognese, Torreeanese 1; Gaglianese, Riviera/A, Biauzzo, Majanese, Comunale Tavagnacco/A 0.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

Esordio positivo della squadra allenata da Flavio Chiacig nel campionato di Terza categoria

Savognese, Sarno entra e decide

Il mister e Walter Petricig le novità del centrocampo gialloblu - Numerose le occasioni da gol registrate su entrambi i fronti - Match winner la punta proveniente dai Fortissimi - Scarsa l'affluenza del pubblico

SAVOGNESE 1
GAGLIANESE 0



Fabrizio Floreancig

Savognese: Cudicio, Luca Bledig, Floreancig, Meneghin, Walter Petricig, Marseu, Cernotta, Moreale (41' st. Birtig), Podorieszsch, Saccavini (17' st. Sarno, 43' st. Lombai), Chiacig (35' st. Comugnaro). Allenatore: Flavio Chiacig.

Gaglianese: Causero, Loro, Ponton, Spelat, Mauri (26' st. Fantini), Andresini (10' st. Mascia), Costantini, Iacuzzi, Gatto, Dorligh, Tomasetig. Allenatore: Walter Barbiani.

Savogna, 4 ottobre 1998 - I ragazzi della Savognese hanno fatto un bel regalo al loro presidente Fedele Cantoni vincendo, nel derby di esordio in campionato, la gara alle spese di una volitiva e ben quadrata Gaglianese.

Unico rammarico per i dirigenti locali la scarsa affluenza del pubblico ai bordi del campo di gioco, ma ormai questa è una realtà consolidata. Non solo a Savogna, ma su tutti i campi dilettantistici, il calo di spettatori è un fatto da considerarsi più che normale. Gli appassionati del calcio preferiscono gustarsi lo spettacolo televisivo a casa o al bar seguendo le gare delle formazioni di serie A.

La Savognese, guidata da Flavio Chiacig ha presentato, alcune novità nell'organico riproponendo a centrocampo Walter Petricig, rientrato dall'esperienza pluriennale degli amatori del Real Pulfero, e lo stesso allenatore. I padroni di casa, con le nuove maglie blu sponsorizzate dal panificio Businaro, sono partiti decisi. Podorieszsch al 3' effettuava un traversone destinato a Chiacig che a due passi dalla porta degli avversari non riusciva a dare il colpo di grazia.

Al 12' una pericolosa conclusione da dentro l'area di Gatto terminava alta

sopra la traversa. Gli amaranto sfioravano al 16' il successo su punizione di Dorligh, con il pallone che lambiva il palo. Al 26', su azione conseguente a calcio piazzato di Marseu, Chiacig colpiva la sfera di testa troppo debole e centrale consentendo a Causero di neutralizzare senza problemi. La Gaglianese sfiorava il gol al 29' quando Gatto crossava al centro il pallone che veniva colpito da Iacuzzi sorprendendo anche Cudicio. Un provvidenziale recupero di Meneghin evitava il peggio.

Due volte i locali venivano fermati per dubbi fuorigioco, ma erano ancora i cividalesi a farsi pericolosi con Iacuzzi. Al 15' Causero, gettandosi tra i piedi del lanciatissimo Saccavini, negava la segnatura. La partita scorreva tranquilla con buoni frangenti di entrambe le contendenti. Al 17' Sarno entrava al posto di Saccavini, una sostituzione che risultava decisiva per l'esito della sfida. Infatti al 37' la veloce punta proveniente dai Fortissimi di Udine s'incuneava nella retroguardia ospite e con un pallonetto scavalcava il portiere avversario depositando in rete. Prima della fine della gara ancora due occasioni. Prima Dorligh costringeva Cudicio ad un difficile intervento a terra per neutralizzare un calcio di punizione dal limite, quindi a tempo scaduto Podorieszsch di testa impegnava Causero.

Paolo Caffi

Polisportiva, esordio maiuscolo

Prima sconfitta per la Valnatisone sul campo di Venzone. I valligiani hanno tenuto testa ai padroni di casa fino alle due espulsioni comminate a Mulloini e Clavora. Sono andati a segno Federico Clavora e Emanuele Golles.

Rotondo successo degli Juniores della Valnatisone che, con la doppietta di Gianluca Peddis ed il gol di Valentino Rubin, hanno regolato gli udinesi di S. Gottardo.

Con tre reti nel primo tempo realizzate da Suber, Duriavig ed Elmir Tiro e quattro nella ripresa, opera di Gorenzsch, Corredig, Suber e Trusgnach, gli Allievi della Valnatisone hanno "bombardato" il Rivolto. Questa vittoria ottenuta in trasferta è un buon viatico per il proseguimento del campionato.

I Giovanissimi dell'Audace hanno ottenuto un buon pareggio sul campo dell'Astra 92 recuperando l'iniziale svantaggio con Alex Faracchio.

Con l'organico ridotto ai minimi termini gli Esordienti sono riusciti ad imporsi alla Comunale Faedis grazie ad una rete per tempo. Entrambe le segnatura sono opera di Simone Crisetic.

Per concludere la serie delle gare giovanili, c'è da segnalare il largo successo ottenuto sul campo di Buttrio dai Pulcini allenati da Tomasetig, Podrecca e Cencig. Il mattatore della gara, con quattro reti, è stato Alessandro Predan.

Sono iniziati lo scorso fine settimana i campionati amatoriali del Friuli collinare. Nell'Eccellenza i campioni in carica del Real Filpa di Pulfero si sono imposti sul Mo-



Francesco Busolini - Esordienti

bili Mirai di Remanzacco grazie alle reti di Stefano Dugaro e Benati, realizzate nel primo tempo.

Esordio alla grande, in Prima categoria, della Polisportiva Valnatisone di Cividale che ha surclassato il Treppo Grande. Nel primo tempo i ducali hanno fatto centro con Catania e Bolzicco. Nella ripresa una doppietta di Gio-

vanni Dominici ed il gol di Catania concludevano la serie.

Con le reti di Carlig e Scaravetto la Valli del Natisone ha espugnato Montenars.

Nel campionato di Seconda categoria sconfitta di misura della squadra Drenchia/Grimacco nell'incontro casalingo con gli udinesi dell'Athletico. Nello stesso girone il Red Box Alta Valtorre ha lasciato l'intera posta agli Argonauti del Borgo Villalta di Udine.

Lunedì 12, a Tarcento, ospiti del Saraceno, scenderanno in campo gli over 35 del Psm sedie di Cividale.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto ci è stata segnalata la partecipazione dei Rangers di Grimacco.

Idrija ha ospitato il tradizionale confronto di tiro a segno con i cividalesi

La pistola salva i ducali

Ottima prestazione di Rossi e Lorenzutti

Tudi letos pričakujejo rekordno udeležbo V nedeljo "Barcolana"

V Trstu je že vse pripravljeno na znamenito jesensko regato "Barcolana", ki predstavlja nekakšen zaključek jadralske sezone v Italiji in je na sporedu v nedeljo, 11. oktobra. Barcolana je tudi najbolj množična jadralska manifestacija v Evropi, po nekaterih ocenah celo v svetovnem merilu, saj se je vsako leto udeležilo preko tisoč jadralcev vseh kategorij.

Toliksna množičnost je res velik spektakel, postala pa je tudi problem, kajti ob močnem vetru prihaja tudi do incidentov. Zato so letos organizatorji sklenili nekoliko poostri pravila, tako da nastop najmanjšim plovilom ni dovoljen. Vsekakor iz dneva v dan narašča število vpisov. Na Barcolani bodo kot vedno sodelovali tudi jadralci slovenskih društev Čupa in Sirena, veliko pa je pričakovanje tudi za jadralce iz Slovenije "Gaia Legend", ki je zmagala že tri leta zaporedoma, letos pa bo imela še posebej močno konkurenco.



Il presidente della Strelska družina di Idrija, Dežela, premia il tiratore cividalese Qualizza

Nell'ambito del bilaterale di tiro a segno tra Cividale ed Idrija è toccato quest'anno ai friulani recarsi nella località slovena. Sul filo del rasoio il Tiro a segno cividalese ha prevalso su quello sloveno. La vittoria è stata determinata so-

prattutto dall'ottima prestazione di Franco Rossi e Omar Lorenzutti nella pistola, mentre nella carabina Ragazzi e Seniores ha prevalso la formazione di Idrija. Nel computo totale Cividale ha vinto con 2121 punti contro i 2080 degli sloveni.

